

b/h/t (Breite, Höhe, Tiefe)	w/h/d (width, height, depth)
Bagatellgrenze (z. B. TA Luft), <i>f.</i>	insignificance limit
Bahnanwendung, <i>f.</i>	railway application, rail vehicle application
Bahneinheit, <i>f.</i>	rail vehicle unit
Bahngeschwindigkeit, <i>f.</i>	path velocity
Bahngesellschaft, <i>f.</i>	railway company, railway operator
Bahnsektor, <i>m.</i>	railway sector
Bajonettverschluss, <i>m.</i>	bayonet lock
bakterienfrei, steril	sterile
Bakterienpopulation, <i>f.</i>	bacteria population
Bakterienstamm, <i>m.</i>	bacteria colony
Bakteriophagen, <i>m. pl.</i>	bacteriophages
Balkendiagramm, <i>n.</i>	bar chart, bar diagram, bar graph
Bargraph, <i>f.</i>	
Bandbreite, <i>f.</i>	bandwidth, range, scope, spectrum
Bandfilter, <i>m.</i>	belt filter (for the filtration of liquids)
bar (a)	bar (a), (a = absolute)
bar (ü), bar ü	bar(g), barg (bar gauge)
Bargraph, <i>f.</i>	bar graph
barometrische Rückführung, <i>f.</i>	Ventil: barometric feedback
Base, <i>f.</i>	Chemie: base (z. B. weak/strong base)
basisch, alkalisch	alkaline, basic
basische Wirkung, <i>f.</i>	alkaline effect, <i>siehe</i> Lauge
Basisgehäuse, <i>n.</i>	basic housing
Basismodell, <i>n.</i>	standard model
Basistyp, <i>m.</i>	basic type
Basisversion, <i>f.</i>	standard version
Basiswert, <i>m.</i>	basic value
Batchversuch, <i>m.</i>	batch test
Battenfeld-Blasformanlage, <i>f.</i>	Battenfeld blow moulding machine
Batterie aufladen	recharge the battery
Batterienetz, <i>n.</i>	battery network
Bauanforderungen, <i>f. pl.</i>	Gerät: requirements for construction
	– grundsätzliche: standard requirements for construction
Bauart, <i>f.</i>	type, type of construction

bauartbedingt, bauartlich bedingt	for constructional reasons
bauartbedingte Eigenschaften, <i>f. pl.</i>	construction characteristics (z. B. des Verdichters)
Bauartprüfung, <i>f.</i>	type test
Bauartzulassung, <i>f.</i>	– bauartgeprüft: type-tested type approval
bauaufsichtliche Zulassung, <i>f.</i>	– Bescheinigung: conformity certificate approval by the supervisory authority, type approval, <i>siehe</i> allgemeine bauaufsichtliche Zulassung
Bauaufsichtsbehörde, <i>f.</i>	construction supervisory authority
Baueinheit, <i>f.</i>	unit, constructional unit
Bauelement, <i>n.</i>	– Modul: modular unit component
Bauform, <i>f.</i>	design, type of construction
Baugröße, <i>f.</i>	– besondere B.: special design size
Baugruppe der Steuerung, <i>f.</i>	– Baugrößenabstufung: range of sizes, spectrum of sizes control system module
Baugruppe Netzteil, <i>f.</i>	– Baugrößenübersicht: size overview power supply assembly, power supply unit (PSU)
Baugruppe, <i>f.</i>	– Membrantrockner: module size assembly, module
Bauhöhe, <i>f.</i>	– Grundbaugruppe: basic module – kleine: subassembly overall height, design height
Baujahr, <i>n.</i>	year of manufacture
Baukastenlösung, <i>f.</i>	modular system
Baukastensystem, <i>n.</i>	
Baukompressor, <i>m.</i>	construction work compressor
Baulänge, <i>f.</i>	overall length, design length
bauliche Maßnahmen, <i>f. pl.</i>	constructional measures
bauliche Veränderung, <i>f.</i>	constructional modification, design modification
baulicher Aufwand, <i>m.</i> , bauliche Änderungen, <i>f. pl.</i>	constructional changes, constructional modifications
Baumaß, <i>n.</i>	– bauliche Anpassungen: constructional adaptations space requirements, constructional dimensions
baumustergeprüft	prototype-tested, type-tested
Baumusterprüfung, <i>f.</i>	prototype test, type test
Baumusterprüfzeichen, <i>n.</i>	prototype certification, <i>siehe</i> Prüfzeichen
Bauprodukt, <i>n.</i>	product, model
Bauraum, <i>m.</i>	installation space
Baureihe, <i>f.</i>	(type) series
Bausatz, <i>m.</i>	– Produktgruppe: product group/line kit
bauseitig, bauseits	on the part of the customer, by the customer, to be provided/carried out by the customer
bauseitiger Anschluss, <i>m.</i>	– bauseitig vorhanden: existing/available at the customer's plant, existing on site connections (to be) provided by the customer
Baustahl, <i>m.</i>	constructional steel
Baustoff, <i>m.</i>	material, construction material
Bautechnik, <i>f.</i>	construction engineering

Bauteil, <i>n.</i>	component, part, constructional/plant component, construction element <ul style="list-style-type: none"> – elektronisches Bauteil: electronic component – hochwertiges Bauteil: high-quality component
Bauteilkennzeichen, <i>n.</i>	component mark, component ID
Bauteilprüfung, <i>f.</i>	component testing
Bauteiltoleranzen, <i>f. pl.</i>	component tolerances
Bautyp, <i>m.</i>	type
Bauweise, <i>f.</i>	design, (type of) construction
Be- und Entlüftung, <i>f.</i>	Luft: air intake and venting, intake and release of air
Be- und Entlüftungsleitung, <i>f.</i>	line for air intake and venting
beachten	observe, comply with, adhere to
Beachtung, <i>f.</i> , unter Beachtung	in accordance with, in compliance with
Beanspruchung, <i>f.</i>	mechanische: mechanical load(ing), mechanical stress <ul style="list-style-type: none"> – hohe Beanspruchung: heavy load(ing) – thermische Beanspruchung, Wärmebelastung: thermal load, thermal stress
beanstanden	Produktprüfung: reject
Bearbeiter, <i>m.</i>	person dealing with (a transaction, etc.), handling (a particular case), person in charge, person responsible, contact person
Bearbeitung, <i>f.</i>	Geschäftsvorgang: processing (e.g. order processing) <ul style="list-style-type: none"> – Werkzeugmaschine: machining – industrielle Verarbeitung: processing (e.g. processing industry)
Bearbeitungszeit, <i>f.</i>	processing time
Bearbeitungszentrum, <i>n.</i>	Werkzeugmaschinen: machining centre
Beatmungsgerät, <i>n.</i>	breathing apparatus, respirator
beaufschlagen	Druckluft: apply, supply, pressurize, admit pressure, subject to pressure, charge (e.g. pipework charged with compressed air for a leak detection test) <ul style="list-style-type: none"> – Filter: load
beauftragter Prüfer, <i>m.</i>	siehe Sachkundiger
Beauftragung, Bestellung, <i>f.</i>	order, order placement
Bedarf, <i>m.</i> , bei Bedarf	if required, if the need arises, where required
bedarfsabhängig	depending on requirements <ul style="list-style-type: none"> – bedarfsangepasst: adapted to requirements, adaptable (e.g. adaptable heating and cooling)
bedarfsgerecht	as required <ul style="list-style-type: none"> – nach speziellen Kundenwünschen: customized, tailored to requirements, adapted to requirements, matched to requirements, as and when required, in response to actual demand
Bedarfsmenge, <i>f.</i>	amount required, volume required
bedarfsorientiert	Verbrauch: consumption-linked
bedarfsspezifisch	according to specific requirements
bedecken	cover
Bedenklichkeitsschwelle, <i>f.</i>	critical threshold
Bedienaufwand, <i>m.</i>	operator attendance
Bedienebene, <i>f.</i>	operator control level <ul style="list-style-type: none"> – Vor-Ort-Bedienebene: local operator control level

Bedienelement, <i>n.</i>	control element, operating element, operator panel (Bedienfeld)
bedienen	operate, control
Bediener von Werkzeugmaschinen, <i>m.</i>	machine tool operator
Bediener, <i>m.</i>	operator <ul style="list-style-type: none"> – Bedienpersonal/Bedienungspersonal: operating personnel
bedienerfrei	without operator attendance
bedienerfreundlich	operator-friendly
Bedienerfreundlichkeit, <i>f.</i>	operator friendliness, ease of operation
bedienergeführt	operator-controlled
Bedienerseite, <i>f.</i>	operator's side
Bedienfeld, <i>n.</i>	control panel, operator panel
Bedienschalter, <i>m.</i>	control switch
Bedientafel, <i>f.</i>	operator panel
Bedienungs- und Signalfunktionen, <i>f. pl.</i>	control and signal functions
Bedienungsanleitung beachten	read manual carefully, observe the operating instructions <ul style="list-style-type: none"> – Hinweis: note, take notice – Warnung: caution
Bedienungsanleitung, <i>f.</i>	operating instructions <ul style="list-style-type: none"> – Handbuch: operating manual
Bedienungstafel, <i>f.</i>	control panel
beenden	stop, terminate, deactivate (z. B. elektronisches System)
Befahrbarkeit, <i>f.</i>	Filter: passability
befestigen	fix, mount, attach, fasten, secure
Befestigung, <i>f.</i>	fixing (point), attachment, mounting <ul style="list-style-type: none"> – Filterelement: holding system, mounting system
Befestigungsanker, <i>m.</i>	fastening anchor
Befestigungsband, <i>n.</i>	Filter: holding strap
Befestigungselement, <i>n.</i>	fastening element
Befestigungsfüße, <i>m. pl.</i>	mounting feet
Befestigungsgriff, <i>m.</i>	fixing bracket
Befestigungsloch, <i>f.</i>	mounting hole
Befestigungsmaterial, <i>f.</i>	fixing material, fixing accessories
Befestigungsschelle, <i>f.</i>	mounting clamp
Befestigungsschraube, <i>f.</i>	fixing screw, fastening screw
Befestigungsstülle, <i>f.</i>	connector (e.g. hose connector)
befeuchten	moisten, humidify, wet
Befeuchtung, <i>f.</i>	moistening, wetting
befugtes Fachpersonal, <i>n.</i>	(suitably qualified and) authorized personnel
befüllbereit, befüllfertig	ready for filling, ready-to-fill <ul style="list-style-type: none"> – nachfüllbereit: ready for refilling
Befüllmenge, <i>f.</i>	filling quantity
Befüllstation, <i>f.</i>	filling station, filling point
Befüllung, <i>f.</i>	filling
Begleitheizung, <i>f.</i>	trace heating, trace heating system, <i>siehe</i> Rohrbegleitheizung
Begriff, <i>m.</i>	term, designation
begünstigen	Korrosion: conducive to (e.g. corrosion)

Begutachtung, <i>f.</i>	Schaden: assessment, appraisal (Bewertung) – verfahrenstechnische Begutachtung: process-related evaluation
Behälter, <i>m.</i>	container, vessel, tank, drum – kleiner Behälter: jar, bottle – Druckbehälter (allgemein): pressure vessel – Druckluftbehälter (nach Kompressor): receiver, air receiver, compressed air receiver – Gehäuse: housing (e.g. filter housing) – Hochdruck-Adsorptionstrockner: tower set of containers
Behälterbaugruppe, <i>f.</i>	container lid (Kondensator etc.)
Behälterdeckel, <i>m.</i>	– Filter: lid
Behälterentlüftung, <i>f.</i>	tank venting (system)
Behälter-Füllvolumen, <i>n.</i>	container filling volume (Öl-Wasser-Trenner etc.), tank volume – Fassungsvermögen: capacity
Behälterkorpus, <i>m.</i>	container body
Behältermantel, <i>m.</i>	Druckbehälter: vessel shell (pressure vessel shell)
Behältervolumen, <i>n.</i>	tank capacity, container capacity, vessel volume (z. B. eines Druckbehälters)
Behälterwandung, <i>f.</i>	Druckbehälter: vessel wall
Behälterwechsel, <i>m.</i>	Ölauffangbehälter: oil collector replacement
Behandlung, <i>f.</i>	treatment, processing
beheben	correct, remedy, clear (a fault)
beheizbar	heatable, can be heated
behindern	Strömung: impede, obstruct
Behörde, <i>f.</i>	public authority – regional: local authority
behördliche Kontrolle, <i>f.</i>	local authority inspection
behördliche Vorschriften, <i>f. pl.</i>	public authority regulations
bei Alarm	in the case of alarm
beidseitig	on both sides
beigeliefert	supplied with the unit
beigestellt	separate, separately provided
beiläufig entstandener Schaden, <i>m.</i>	incidental damage
Beipackzettel, <i>m.</i>	package leaflet, enclosed leaflet, instruction leaflet
Beispielrechnung, <i>f.</i>	calculation example
Beladefähigkeit, <i>f.</i>	<i>siehe</i> Beladekapazität
Beladekapazität, <i>f.</i>	loading capacity (e.g. filter loading)
beladenes Gewebe (mit Aktivkohle), <i>n.</i>	fabric-based activated carbon
Beladung, <i>f.</i>	load, loading (e.g. filter loading)
beladungsabhängig	load-related, load-dependent – beladungsabhängige Steuerung: load-dependent control (instead of time cycle control)
Beladungsgrad, <i>m.</i>	Trockner: extent of loading
Beladungszeit, <i>f.</i>	loading period
Belag, <i>m.</i>	fester Belag auf der Oberfläche, z. B. Kesselstein: encrustation, scale – Ablagerung: deposits (e.g. deposits inside the pipes) – Belagbildung: formation of deposits (z. B. auf Sensor)

Belastbarkeit, <i>f.</i>	strength, stressability, stress-bearing capacity
belasten	– mechanische B.: mechanical strength load
belastet	– übermäßig: strain, place a strain (z. B. auf Rohre) Filter: loaded (e.g. loaded column), charged – stark verschmutzt: fouled
belastete Druckluft, <i>f.</i>	contaminated compressed air, polluted compressed air
belastete Fläche, <i>f.</i>	loaded area
Belastung am Arbeitsplatz, <i>f.</i>	exposure in the workplace, workplace exposure, occupational health risk
Belastung, <i>f.</i>	Filter, Adsorptionstrockner etc.: load, loading – Verschmutzung: pollution, pollution load – mechanische Belastung: mechanical load (Vorgang: mech. loading) – unterschiedliche Belastung: varying loads
Belastungsgrenze, <i>f.</i>	load limit
Belastungsmodell, <i>n.</i>	load model
Belastungspfad, <i>m.</i>	Verschmutzung: pathway of pollutants
Belastungsprobe, <i>f.</i>	load test – bis zum Bruch: proving test
Belebungsbecken, <i>n.</i>	Abwasser: aeration tank
belegen	el.: Klemmen: assign – Verbindung: fit
Belegung, <i>f.</i>	el.: Klemmen: assignment
beliebig	as desired, variable, (freely) selectable, as and when desired/required, at any time
beliebige Einbaulage, <i>f.</i>	selectable installation position, variable installation position
belüfteter Raum, <i>m.</i>	ventilated room – gut belüftet: well ventilated
Belüftung, <i>f.</i>	ventilation, air intake, airing – künstliche Belüftung: artificial ventilation – Abwasserbehandlung: aeration
Belüftungsbecken, <i>n.</i>	Abwasserbehandlung: aeration tank
Belüftungsfeld, <i>n.</i>	aeration field
BelüftungsfILTER, <i>m.</i>	ventilation filter
Bemerkung, <i>f.</i>	comment
Bemessungsleistung, <i>f.</i>	rated output, rated power
benannte Stelle, <i>f.</i>	notified body (e.g. ID number of notified body (NB)), designated body
Benennung der Bauteile, <i>f.</i>	designation of components
benetzen	to wet, to moisten
Benetzung, <i>f.</i>	wetting
Benetzungsmittel, <i>n.</i>	wetting agent
Bentonit, <i>n.</i>	bentonite, bentonite material
Bentonitspaltung, <i>f.</i>	Emulsionsspaltung: bentonite-based splitting, using bentonite as a splitting agent
Bentonitverfahren, <i>n.</i>	bentonite method
Benutzer, <i>m.</i>	operator, attending personnel, user (z. B. Software)
benutzerfreundlich	user-friendly, convenient and easy
Benutzerhandbuch, <i>n.</i>	instruction manual

Benzin, <i>n.</i>	chemischer Begriff: benzine – als Treibstoff: petrol (UK), gasoline (US), fuel
Benzinabscheider, <i>m.</i>	gasoline separator, fuel separator
Benzinfilter, <i>m.</i>	fuel filter
benzingetränkt	petrol-soaked, gasoline-soaked, fuel-soaked
Benzol, <i>n.</i>	benzene – kommerziell: benzole
beprobieren	(to) sample
Beprobung, <i>f.</i>	sampling
Beprobungseinrichtungen, <i>f. pl.</i>	sampling equipment
Beprobungshahn, <i>m.</i>	sampling cock
bequem	easy to handle, convenient
Berater, <i>m.</i>	adviser, consultant, specialist – beratender Ingenieur: consulting engineer – Kundendienst: customer service engineer
Beratung durch den Fachhandel, <i>f.</i>	advice by specialists in the trade
Beratung, <i>f.</i>	consultation, advice, analysis of the customer's specific requirements/operating conditions
Berechnungsbeispiel, <i>n.</i>	calculation example
Berechnungsbeiwert, <i>m.</i>	design coefficient
Berechnungsdruck, <i>m.</i>	<i>siehe</i> Auslegungsdruck
Berechnungsformel, <i>f.</i>	formula for calculating, calculation formula, mathematical formula
Berechnungsgrundlage, <i>f.</i>	basis for calculation, calculation basis
Berechnungsprogramm, <i>n.</i>	Software: calculation program
Berechnungstemperatur, <i>f.</i>	design temperature
Berechnungsüberdruck, <i>m.</i>	design pressure
Berechtigung, <i>f.</i>	entitlement, authorization
Bereich der Drucklufterzeugung, <i>m.</i>	field of compressed air technology
Bereich, <i>m.</i>	range (e.g. 5 – 10 µm range), sector, field, area
Bereichsunterschreitung, <i>f.</i>	undershooting of the range, underrange
bereits montiert	pre-fitted, pre-assembled
Bereitschaft, Gerät befindet sich in Bereitschaft	stand-by operation, stand-by state, on stand-by
Bereitstellung zum Versand	readiness for shipment
Bericht in Kurzform	summarized report
Berstdruck, <i>m.</i>	burst pressure, bursting pressure
berstende Anlagenteile, <i>n. pl.</i>	bursting plant components
Berstfestigkeit, <i>f.</i>	burst strength
Berstgefahr, <i>f.</i>	risk of bursting
Bersttest, <i>m.</i>	burst test
Berufsausbildung, <i>f.</i>	vocational training
Berufsgruppe, <i>f.</i>	occupational group
beruhigt	Strömung, Zufluss: calm, steady, smooth, non-turbulent
Beruhigungsbehälter, <i>m.</i>	settling tank
Beruhigungsraum, <i>m.</i>	calming zone (Kondensatzufuhr etc.), calming space
Ruhezone, <i>f.</i>	
Beruhigungsstrecke, <i>f.</i>	calming section
Beruhigungszeit, <i>f.</i>	resting, settling period
berührbare Kleinspannung, <i>f.</i>	el.: accessible extra-low voltage (parts)
berührungsloses Messen, <i>n.</i>	non-contact measurement

Berührungsschutz, <i>m.</i>	gegen z. B. Hitze: touch protection, protection against accidental contact (e.g. guard rail preventing accidental contact) gegen el. Schlag: shock protection Eisenbahn: sanding equipment, sander
Besandungsanlage, <i>f.</i>	damage to the container
Beschädigung des Behälters, <i>f.</i>	quality
Beschaffenheit, <i>f.</i>	product characteristic, characteristic of state (DIN 4000)
Beschaffenheitsmerkmal, <i>n.</i>	el.: wired, connected
beschaltet	nicht beschaltet: unwired, not connected el.: wiring, cabling, (<i>siehe</i> Stromkreis)
Beschaltung, <i>f.</i>	certificate
Bescheinigung, <i>f.</i>	(to) coat
beschichten	coat, coating
Beschichtung, <i>f.</i>	free from coating
beschichtungsfrei	coating compound
Beschichtungsmasse, <i>f.</i>	coating powder
Beschichtungspulver, <i>n.</i>	– Beschichtungsprüfung: coating test
Beschichtungsstärke, <i>f.</i>	coating thickness
Beschickung, <i>f.</i>	feeding, charging
Beschickungsgut, <i>n.</i>	Druckbehälter: gas or liquid fed into the vessel, fluid fed into the vessel
beschlagen	Fenster: mist up, US auch: fog up – beschlagene Fensterscheiben: misted-up window panes
Beschleunigung, <i>f.</i>	acceleration
Beschreibung der Funktionsweise, <i>f.</i>	functional description
beschriften	label, mark, print (drucken) – beschriftet: labelled
Beschriftung, <i>f.</i>	labelling, marking
Beseitigung, <i>f.</i>	Fehler: remedy, clearance, repair
– Beseitigung von Sachmängeln, <i>f.</i>	remedy of defects
Besprechungsprotokoll, <i>n.</i>	minutes (of a meeting)
besser	better, superior, enhanced, improved
Beständigkeit, <i>f.</i>	stability, durability (Haltbarkeit), endurance, resistance (e.g. resistance against chemical attack)
– Beständigkeit gegen Kompressoröl, <i>f.</i>	resistance against compressor oil
– Beständigkeit gegenüber UV-Strahlung, <i>f.</i>	resistance to UV radiation
– Beständigkeit gegenüber UV-Strahlen, <i>f.</i>	resistance to UV rays
Bestandsaufnahmeprotokoll, <i>n.</i>	log of current conditions
Bestandteil, <i>m.</i>	constituent, component – frei von aggressiven Bestandteilen: free from aggressive substances
Bestandteile der Service-Unit, <i>m. pl.</i>	service unit components
beste verfügbare Technik, <i>f.</i>	best available technology
Bestell- und Lieferumfang, <i>m.</i>	scope of order and delivery
Bestellbezeichnung, <i>f.</i>	order designation
Besteller, <i>m.</i>	customer, purchaser
Bestell-Nr., <i>f.</i>	order reference (order ref.), order ref. number, ordering No., catalogue No. (US: catalog No.), part No.

Bestellung, <i>f.</i>	order (for)
bestimmen	specify, define, determine
Bestimmung des Wirkungsgrads, <i>f.</i>	efficiency assessment (e.g. filtration efficiency)
Bestimmungen, <i>f. pl.</i>	regulations, stipulations
	– freiwillige: voluntary regulations (e.g. voluntary code of conduct)
	– gesetzliche: legal regulations, legal provisions
	– nationale: national regulations
	– vorgeschriebene: mandatory regulations
Bestimmungen über die Einleitung von Abwässern, <i>f. pl.</i>	legal regulations for wastewater discharge
bestimmungsgemäße Verwendung, <i>f.</i>	<i>siehe</i> bestimmungsgemäßer Gebrauch
bestimmungsgemäßer Gebrauch, <i>m.</i>	intended application, to be used as prescribed, normal use, used according to the intended purpose, correct application
Bestimmungszweck, <i>m.</i>	intended application, intended purpose
bestücken	fit, insert, equip, provide, mount
Bestückung, <i>f.</i>	mounting (e.g. mounting of components on printed circuit board)
Besuchsbericht, <i>m.</i>	visit report
Besuchsplan, <i>m.</i>	visiting schedule
	– Vertreter: customer call schedule
betätigen	activate, operate, control, trigger (auslösen)
	– Ventil manuell betätigen: open or close, operate
	– Schalter: press, actuate
Betätigung, <i>f.</i>	operation, control, actuation
Betätigungsventil, <i>n.</i>	control valve
Betauung, <i>f.</i>	wetting (e.g. with water vapour)
Betonrohr, <i>n.</i>	concrete pipe
Betrachtung, Worst-case-	worst-case assumption
Betrachtung, <i>f.</i>	
betreiben	operate, run, use
Betreiber, <i>m.</i>	user (z. B. eines Messgeräts), operator
	– Anlagenbetreiber: plant operator
Betreibergesellschaft, <i>f.</i>	operating company
	– Verkehrsunternehmen: transport operator
Betreuung, <i>f.</i>	support (for), customer support (account management), support service, customer support service, customer service, after sales service
Betreuung der Hauptkunden, <i>f.</i>	key account management
Betreuungspersonal, <i>n.</i>	service personnel
Betrieb des Anwenders, <i>m.</i>	operator's works, operator's facilities, (on the) operator's premises
Betrieb, <i>m.</i>	operation
	– im Betrieb: in operation
	– außer Betrieb: shut down, out of service, not operating
betriebliche Sonderspannungen, <i>f. pl.</i>	special operating voltages
betriebliche Weiterbildung, <i>f.</i>	corporate training (measures/schemes), in-house training programmes
Betriebs- und Arbeitsmittel, <i>n. pl.</i>	Labor: laboratory equipment and material
Betriebsanlage, <i>f.</i>	operational facilities, operational plant

Betriebsanleitung, <i>f.</i>	instructions for installation and operation, operating instructions
Betriebsanzeige, <i>f.</i>	– Handbuch: operating manual indication/display of operating status
Betriebsart, <i>f.</i>	operating mode
Betriebsbedingungen, <i>f. pl.</i>	operating conditions, operating parameters
betriebsbereit, betriebsfertig	ready for operation, on stream, available
Betriebsbereitschaft, <i>f.</i>	readiness for operation, readiness for service, availability, working order – Verdichter befindet sich in Bereitschaft: compressor is in stand-by operation
Betriebsbuch, <i>n.</i>	operating log (log book)
Betriebsdaten, <i>n. pl.</i>	operating data, working data, operating parameters
Betriebsdauer, <i>f.</i>	operating period
Betriebsdruck, <i>m.</i>	operating pressure, working pressure – max. Betriebsdruck: max. operating pressure – max. zulässiger: max. permissible pressure, max. allowable pressure – unter Betriebsdruck setzen: pressurize to operating pressure
Betriebseffizienz, <i>f.</i>	operational efficiency
Betriebseinheit, <i>f.</i> ,	operating unit
Betriebsteil, <i>n.</i>	
Betriebseinrichtungen, <i>f. pl.</i>	operating facilities
Betriebserde, <i>f.</i>	operational earth, functional earth
Betriebsergebnis, <i>n.</i>	operating result, production result
Betriebsfehler, <i>m.</i>	operating error
Betriebsführung, <i>f.</i>	plant management
Betriebsgenehmigung, <i>f.</i>	operating permit (z. B. für einen Abfallverbrennungsöfen), licence (z. B. für eine Firma)
Betriebshandbuch, <i>n.</i>	operating manual
Betriebskosten, <i>pl.</i>	operating costs, running costs – Betriebskostenanalyse: operating cost analysis – Betriebskostenvergleich: operating cost comparison
Betriebsleiter, <i>m.</i>	works manager, plant manager
Betriebsleuchte, <i>f.</i>	operating light
Betriebsluft, <i>f.</i>	in-plant air (network)
betriebsmäßig geerdet	operationally earthed
Betriebsmittel, <i>n. pl.</i>	operating equipment, expendables (zum Verbrauch), operating input, operating resources – elektrische Betriebsmittel: electrical equipment (apparatus) – elektronische B.: electronic equipment – externe B.: external equipment
Betriebsmodus, <i>m.</i>	operating mode
Betriebsparameter, <i>m. pl.</i>	operating parameters
Betriebspause, <i>f.</i>	shutdown, stoppage, non-required time (Zeitraum in dem der Betreiber das Gerät/die Maschine nicht benötigt) – Produktionspause: production pause
Betriebspersonal, <i>n.</i>	operating personnel, operator
Betriebsphase, <i>f.</i>	operating phase

Betriebspunkt, <i>m.</i>	working point
betriebsrelevant	operationally relevant, relevant for operation
Betriebsschalter, <i>m.</i>	operating switch <ul style="list-style-type: none"> – Betriebsartenschalter: function selector switch
betriebs sicher	safe to operate, reliable, dependable, robust
betriebs sichere Konstruktion, <i>f.</i>	designed for safe and dependable operation
Betriebs sicherheit, <i>f.</i>	operational reliability, safety of operation, operational safety and reliability (e.g. safety and reliability of high pressure filters), functional safety <ul style="list-style-type: none"> – höchste Betriebs sicherheit: maximum operational reliability
Betriebs sicherheitsverordnung (BetrSichV), <i>f.</i>	Deutschland: Operational Safety Ordinance
Betriebsspannung, <i>f.</i>	operating voltage
– Betriebsspannung anlegen	apply operating voltage
– Betriebsspannung liegt an	operating voltage is being applied (power is on)
Betriebsspannungsänderung, <i>f.</i>	operating voltage change, change of operating voltage
Betriebsspannungsbereich, <i>m.</i>	operating voltage range
Betriebsspannungstoleranz, <i>f.</i>	operating voltage tolerance
Betriebsstoff, <i>m.</i>	operating material <ul style="list-style-type: none"> – Verbrennungsmotor: fuel
Betriebsstörung, <i>f.</i>	operational disturbance/problem, operational malfunction, malfunction, malfunctioning, failure
Betriebsstrom, <i>m.</i>	operating current
Betriebsstunde, <i>f.</i>	operating hour, hour run <ul style="list-style-type: none"> – Leerlauf: hour run idling – Betriebsstunden (BSt., Bh): operating hours, op.h
Betriebsstundenzähler, <i>m.</i>	hours-run meter, elapsed-hours meter
Betriebstage, <i>m. pl.</i>	operating days
Betriebstemperatur, <i>f.</i>	operating temperature <ul style="list-style-type: none"> – zulässige Betriebstemperatur: permissible operating temperature, allowable operating temperature – Betriebstemperaturregler: temp. control, temp. controller
Betriebsüberdruck, <i>m.</i>	<i>siehe</i> Betriebsdruck <ul style="list-style-type: none"> – zulässiger Betriebsüberdruck: permissible operating pressure, allowable operating pressure
Betriebsunterbrechung, <i>f.</i>	disruption to operations, standstill period
Betriebsverhältnisse, kritische, <i>n. pl.</i>	(under) critical operating conditions
Betriebsvolumen, <i>n.</i>	operating volume
Betriebsvolumenstrom, <i>m.</i>	operating flow rate
Betriebswasser, <i>n.</i>	service water
Betriebsweise, <i>f.</i>	operating method, type of operation
Betriebswerte, <i>m. pl.</i>	operating data
betriebswirtschaftlich	in terms of business economics
betriebswirtschaftliche Entscheidungen, <i>f. pl.</i>	business management decisions
Betriebswirtschaftlichkeit, <i>f.</i>	economic efficiency, operational efficiency, <i>siehe</i> Wirtschaftlichkeit
Betriebszustand, <i>m.</i>	operating state <ul style="list-style-type: none"> – Arbeitsweise: mode of operation

Betriebszustandsüberwachung, <i>f.</i>	monitoring of operating states
Betriebszyklus, <i>m.</i>	operating cycle, cycle of operation
Betttiefe, Betthöhe, <i>f.</i>	bed depth (e.g. filter bed depth)
Beule, <i>f.</i>	dent (Delle), bump
beurteilen	assess
	– auswerten: evaluate
Beutelfilter, <i>m.</i>	bag filter
bevorraten	to stock, build up of stocks
	– lagern: keep in stock
bevorzugte Anwendungen, <i>f. pl.</i>	preferred applications
bewähren	prove satisfactory/successful
bewährt	field-proven, proven, successful, tried-and-tested, well proven, well established
	proven technology
bewährte Technik, <i>f.</i>	moving parts
bewegliche Teile, <i>n. pl.</i>	movement
Beweglichkeit, <i>f.</i>	– ungehinderte B.: free movement
Bewegungsdiagramm, <i>n.</i>	motion diagram
Bewegungsenergie, <i>f.</i>	kinetic energy
Bewegungsrichtung, <i>f.</i>	direction of movement
	– Moleküle: direction of migration
Bewegungssteuerung, <i>f.</i>	motion control
Beweisschuld, <i>f.</i>	obligation to furnish the necessary proof
Bewertung, <i>f.</i>	assessment, <i>siehe</i> Auswertung
Bewuchs, biologischer, <i>m.</i>	z. B. Pilze, Schimmel: growth of microorganisms
Bezeichnung, Bedeutung, <i>f.</i>	designation
Beziehungsmanagement, <i>n.</i>	customer relationship management (CRM)
bezogen auf	related to
Bezugsachse, <i>f.</i>	axis of reference, reference axis
Bezugsgröße, <i>f.</i>	reference quantity, reference value
Bezugsparameter, <i>m.</i>	reference parameter
Bezugspotenzial, <i>n.</i>	reference potential
Bezugspreis, <i>m.</i>	delivery price
	Zeitschrift: subscription price
Bezugspunkt, <i>m.</i>	reference point
BGB (Bürgerliches Gesetzbuch), <i>n.</i>	German Civil Code
B-Grad Module, <i>n. pl.</i>	B-grade modules
Biegeschenkel, <i>m.</i>	Rohr: bending section
biegesteif	inflexible, rigid, flexurally rigid
Bikorona-Bandelektrode, <i>f.</i>	bicorona band electrode
Bild, <i>n.</i>	Abbildung: Fig. (Plural: Figs.)
	– allgemein: picture, illustration
Bildschirmanzeige, <i>f.</i>	screen display
Bildsymbol, <i>n.</i>	pictorial symbol, icon
Bildung, <i>f.</i>	formation, build-up (e.g. of explosive atmosphere)
Bildungsmaßnahmen, <i>f. pl.</i>	Personal: employee development measures
Bildunterschrift, <i>f.</i> , Bilduntertitel, <i>m.</i>	caption
Bilgenwasser, <i>n.</i>	bilge water
	– Bilgenwasserpumpe: bilge water pump
	– Bilgenwasserreinigung: bilge water purification (e.g. on-board ship)

BimSchG (Bundesimmissions-schutzgesetz), <i>n.</i>	offizielle Übersetzung: Federal Immission Control Act (German national legislation on air pollution control), Zitat aus der Website des Bundesumweltministeriums: <i>“Emissions are generally defined as the release of substances or energy from a source into the environment. The Federal Immission Control Act defines emissions as air pollution, noise or odour originating from an installation. Immission relates to the effects of emissions on the environment. With regard to air pollution control, this means the effect of air pollutants on plants, animals, human beings and the atmosphere.”</i>
BimSchV (Bundesimmissionsschutz-verordnung), <i>f.</i>	Federal Immission Control Ordinance (German national legislation on air pollution control)
Binärausgang, <i>m.</i>	binary output
binäres Signal (Zweipunktsignal), <i>n.</i>	binary signal
Bindegewebe, <i>n.</i>	Filter: cloth (e.g. impregnated activated carbon cloth), binding fabric
Bindung, <i>f.</i>	connection, bond
Bioabfall, <i>m.</i>	biodegradable waste
Biobrennstoffe, <i>m. pl.</i>	biofuels
Biofilter, <i>m.</i>	biofilter, biological filter
Biofilterversuchsanlage, <i>f.</i>	pilot biofilter facility
Biogas, <i>n.</i>	biogas
biologisch abbaubar	biodegradable, biologically degradable
biopharmazeutische Anwendung, <i>f.</i>	biopharmaceutical application
Biotechnik, <i>f.</i>	biotechnology
Biotrickling-Filteranlage, <i>f.</i>	biotrickling filter system
Biowäscher, <i>m.</i>	bioscrubber
bis minus 30°C	down to minus 30 °C
bisher, bisherig	steigend: up to max. ...
Bitumen-Ersatz, <i>m.</i>	to date, so far, previous, up to now (but not any longer)
Blähton, <i>m.</i>	bitumen substitute
Blasdorngeometrie, <i>f.</i>	porous clay
Blasdruck, <i>m.</i>	Blasformen: blow-core geometry
Blasenbildung, <i>f.</i>	blowing pressure
Blasenwurf, <i>m.</i>	Lackierung: blistering
Blasformanlage, <i>f.</i>	
Blasformen, <i>n.</i>	blow moulding machine
	Plastik: blow moulding
	– z. B. von Folienhalbzeug: sheet blow moulding
Blasformprozess, <i>m.</i>	blow moulding process, blow moulding operations
Blasformteil, Blasteil, <i>n.</i>	blow moulding, blow moulded part (e.g. 3D blow moulded part, 3D part, seamless 3D part)
	– 3D-Blasformteil: 3D blow moulded part
blasgeformter Hohlkörper, <i>m.</i>	blow moulded hollow body
Blasluft, <i>f.</i>	blow air
	– tiefkalte Blasluft: deep-cold blow air, blow air at very low temperatures
Blasnadel, <i>f.</i>	blow needle
Blasverfahren, 3D-Blasverfahren, <i>n.</i>	3D blow moulding, 3D blow moulding process, 3D blow moulding technology

Blaugel-Trockner (Blaugel = Trockenmittel, ein Kieselgel), <i>m.</i>	blue-gel dryer
Bleche, <i>n. pl.</i>	sheet steel, sheet metal
Blende, <i>f.</i>	cover(ing), screen, cover strip – Drossel/Ventil: restrictor
blind	blank
Blindflansch, <i>m.</i>	blank flange
Blindscheibe, <i>f.</i>	blanking disk, blanking cover
Blinddeckel, <i>m.</i>	
Blindstopfen, <i>m.</i>	blanking plug, filler plug
blinkend	flashing (e.g. flashing LED), blinking (e.g. blinking cursor)
Blinkfrequenz, <i>f.</i>	flashing frequency
	Blinktakt/rhythmus: rate of flashing
Blitz, <i>m.</i>	el.: flash – Blitzröhre: flash tube – Gewitter: lightning
Blitzschutz, <i>m.</i>	lightning protection
Blockaktivkohlefilter, <i>m.</i>	activated carbon block filter
Blockbatterie, <i>f.</i>	monobloc battery
Blockbauweise, <i>f.</i>	block design, block-type construction
blockieren	to block, to lock (arretieren)
Blockventil, <i>n.</i>	valve block
Bodenansicht, <i>f.</i>	side view, side elevation
Bodenaufstellung, <i>f.</i>	floor installation
Bodenbelag, <i>m.</i>	floor covering, floor finish – Bodenfläche: floor
Bodenbereich, <i>m.</i>	eines Gerätes: bottom area
Bodenfreiheit, <i>f.</i>	floor clearance
Bodenhalterung, <i>f.</i>	floor mounting, floor mounting bracket
Bodenkolonnenwäscher, <i>m.</i>	tray scrubber (mit Zwischenböden im Inneren der Kolonne), tray column scrubber
Bodenmontage, <i>f.</i>	floor mounting
Bodenniveau, <i>n.</i>	floor level
Bodenplatte, <i>f.</i>	eines Gerätes: base plate, bottom plate
Bogen, Rohrbogen, <i>m.</i>	pipe bend, quarter bend
bogenförmig ausgeprägt	curvilinear
Bohreinheit, <i>f.</i>	drilling unit (auch für Zahnarzt!)
Bohrinsel, <i>f.</i>	drilling rig
Bohrmaschine, <i>f.</i>	drilling machine (Vollbohren)
Bohrmilch, <i>f.</i>	drilling lubricant
Bohrplattform, <i>f.</i>	drilling platform
Bohrspindel, <i>f.</i>	drilling spindle
Bohrung, <i>f.</i>	bore (z. B. eines Lagers), borehole (e.g. water well borehole) – Shuttle-Ventil: orifice
Bohrungsdurchmesser, <i>m.</i>	bore diameter (diameter = straight line through the centre of a circle)
Borosilikat, <i>n.</i>	borosilicate (e.g. borosilicate fibre glass filter)
	Borosilikatglas: borosilicate glass
Branche, <i>f.</i>	sector of industry, line of business, specific industry,
branchenabhängig	branch of industry, trade sector branch specific, branch dependent

Brancheninformation, <i>f.</i>	Industrie und Gewerbe: trade information
branchenüblich	usual in the trade
Brandbekämpfung, <i>f.</i>	fire fighting
Brandbekämpfungsmaßnahmen, <i>f. pl.</i>	fire-fighting action/measures
Brandbeständigkeit, <i>f.</i>	fire resistance
Brandfall, <i>m.</i>	fire, in the event of fire
Brandgase, <i>n. pl.</i>	fire gases
Brandgefahr, <i>f.</i>	risk of fire, fire risk
Brandklasse, <i>f.</i>	fire class
Brandschutz, <i>m.</i>	fire protection
Brandschutzabschottung, <i>f.</i>	fireproofing arrangement
brandschutztechnische Maßnahmen, <i>f. pl.</i>	fire protection measures
Brandschutzzone, <i>f.</i>	fire protection zone
Brandverhalten, <i>n.</i>	behaviour in fire
Brauch- und Abwassernetz, <i>n.</i>	kurz: sewer system (industrial water and sewage network)
Brauchluft, <i>f.</i>	service air
Brauchwasser, <i>n.</i>	industrial water, process water
Brauchwassernetz, <i>n.</i>	industrial water network, industrial water system
Braunkohle, <i>f.</i>	lignite
Braunkohlekraftwerk, <i>n.</i>	lignite-fired power station
breit	broad, extensive, widespread, far-reaching
breitbandig	broad range (e.g. broad-range splitting agent), broad-spectrum (e.g. broad-spectrum biocide)
Breitbandnetzteil, <i>n.</i>	el.: wide-band power supply unit
Breitenförderung, <i>f.</i>	Personal: general development scheme
Bremsbacke, <i>f.</i>	brake shoe
Bremsenhersteller, <i>m.</i>	brake manufacturer
Bremsnetz, Bremssystem, <i>n.</i>	brake system
Bremsventil, <i>n.</i>	braking valve
Bremsvorrichtung, <i>f.</i>	brake equipment
brennbar	flammable (e.g. flammable refrigerant), – brennbares Gas: flammable gas – brennbarer Staub: flammable dust
Brenngas, <i>n.</i>	fuel gas (z. B. für Gas-Chromatograph)
Brettschneider Verschluss, <i>m.</i>	Brettschneider seal (self-sealing cover seal)
Britische Norm, <i>f.</i>	British Standard (B.S.)
Bromwasserstoff, <i>m.</i>	hydrogen bromide
Brownsche Molekularbewegung, <i>f.</i>	Brownian molecular movement
Bruch, <i>m.</i>	fracture, breakage
bruchsicher	protected against breakage, safe against breakage, unbreakable
Bruchverhalten, <i>n.</i>	fracture behaviour (z. B. von Rohren)
Brückengleichrichter, <i>m.</i>	bridge rectifier
Brüdengebläse, <i>n.</i>	vapour compressor (for the compression of water vapour), US: vapor compressor)
Brüdenleitung, <i>f.</i>	vapour pipe
Brüdenluft, <i>f.</i>	vapour air
Brühe, <i>f.</i>	Kondensat: mixture, fluid
Bruttopreisliste, <i>f.</i>	gross-price list
Bruttowärmeleistung, <i>f.</i>	gross thermal output

BSB (biochemischer Sauerstoffbedarf)	BOD (biochemical oxygen demand)
Bügelschraube, <i>f.</i>	U-bolt
Built-in-Version, <i>f.</i>	built-in version
Bundbuchse, <i>f.</i>	flange sleeve
Bündel, <i>n.</i>	bundle (z. B. von Hohlfasermembranen)
Bundesanzeiger, <i>m.</i>	Federal Gazette
Bundesgesundheitsamt, <i>n.</i>	in Germany: Federal Health Office, Germany's Federal Health Office
Bundesländer (deutsche), <i>n. pl.</i>	German federal states (EU auch: Laender)
Bundesverband Tankstelle und Gewerbliche Autowäsche Deutschland e.V. (BTG), <i>m.</i>	German association of filling station and commercial vehicle wash operators
bündig	flush (with), level (with) – rechtsbündig: right-aligned
Bürde, <i>f.</i>	el.: burden (e.g. in ohm)
Bürgerliches Gesetzbuch (BGB), <i>n.</i>	German Civil Code
Butadin, <i>n.</i>	butadine (z. B. 1-3 butadine)
Butan, <i>n.</i>	butane – butanfrei: butane-free
BVS-Zulassung, <i>f.</i>	BVS approval
bygepasst	as a bypass, in form of a bypass
Bypassbildung, Bypassströmung, <i>f.</i>	formation of a bypass flow
Bypass-Hahn, <i>m.</i>	bypass valve
Bypass-Leitung, <i>f.</i>	bypass line/pipe
Bypass-Regler, <i>m.</i>	bypass controller

Wörterbuch der Druckluft- und Filtertechnik

Deutsch-Englisch und Englisch-Deutsch

Hearne, C.

2014, VI, 615 S.,

ISBN: 978-3-658-03293-7